

БЫСТРЫЙ ИНОСТРАННЫЙ

И. И. ЛЕРЕР

Иврит:

**курс для самостоятельного
и быстрого изучения**



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.411.16(075.4)

ББК 81.2Иврит-9

Л49

Лерер, Илья Изевич.

Л49 Иврит: курс для самостоятельного и быстрого изучения / И. И. Лерер. — Москва : Издательство АСТ, 2022. — 224 с. — (Быстрый иностранный).

ISBN 978-5-17-146796-8

Илья Изевич Лерер – преподаватель иврита с 1991 года. Учился в училище Герцога, в университете Бар-Илан и в Иерусалимском университете, а также в ИСАА при МГУ, в академии Туро и других учебных заведениях. С 1998 года работает учителем иврита в московской школе 1540 (школа ОПТ). Автор многих курсов, учебников и пособий по ивриту.

Данный самоучитель поможет в краткий срок овладеть лексическим и грамматическим минимумом начального уровня и простыми формами разговорной речи. Материал курса разбит на 21 урок. В каждом уроке представлены основные темы грамматики и речевые обороты, характерные для современного языка. Для отработки практических навыков предлагается большое количество упражнений.

Отсканировав QR-коды в разделе «Приложения», вы сможете бесплатно воспользоваться ответами к упражнениям и другими полезными справочными материалами.

Книга адресована всем, кто хочет в краткие сроки овладеть основами иврита.

**УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9**

ISBN 978-5-17-146796-8

© Лерер И. И., 2022

© ООО «Издательство АСТ», 2022

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Урок 1	7
Урок 2	12
Урок 3	18
Урок 4	25
Урок 5	32
Урок 6	40
Урок 7	47
Урок 8	55
Урок 9	67
Урок 10.....	77
Урок 11.....	87
Урок 12.....	99
Урок 13.....	113
Урок 14.....	126
Урок 15.....	139
Урок 16.....	151
Урок 17.....	162
Урок 18.....	175
Урок 19.....	186
Урок 20.....	201
Урок 21.....	212

Приложения

1. Алфавит.....	223
2. Содержание уроков.....	223
3. Ответы к упражнениям.....	223

Предисловие

Данный курс предназначен для тех, кто делает первые шаги в изучении иврита самостоятельно или в группе.

Курс состоит из 21 урока из расчета освоения в среднем 7 уроков в месяц.

Каждый урок содержит текст-диалог, речевые обороты, характерные для современного языка, многочисленные устные и письменные упражнения на закрепление лексики, на отработку различных языковых навыков и усвоение грамматики.

Грамматика курса охватывает такие важные темы, как:

- построение различных форм глаголов в разных временах, прошедшем, настоящем и будущем времени, а также инфинитивов;
- количественные и порядковые числительные;
- различные виды местоимений;
- сочетания предлогов с местоименными суффиксами;
- сравнительные и превосходные степени имен прилагательных и многое другое.

Подробнее смотрите Приложение 2, которое содержит информацию по грамматике и словарному запасу поурочно.

В зависимости от темы в каждом уроке вводятся 40-70 новых слов, количество слов возрастает от простого к сложному.

Звездочкой (*) отмечены упражнения, ответы на которые можно найти в Приложении 3.

В схемах построений слов для обозначения букв используется **ד**. Не путайте ее с буквой **מ** софит (которая может быть только последней в слове).

Для эффективного запоминания новых слов рекомендуется воспользоваться мобильным приложением или сайтом Quizlet (с 10 урока). Для этого после регистрации следует набрать в поиске **ilu-a-leger**, а далее в закладке «курсы» выбрать «Иврит за 3 месяца. Интенсивный курс» и актуальный для вас урок, который предоставляет возможность не только прочитать, но и услышать каждое изучаемое слово. Также советуем пользоваться интернет-словарями IRIS, Pealim или их аналогами.

Диалоги по телефону главных персонажей Дины и Давида в разных ситуациях сюжетно пересекаются с разговорным курсом пятой части книги И. Лерера «Иврит. Полный курс», которым стоит воспользоваться для расширения лексики и грамматики.

Курс не претендует ни на академическую полноту, ни на научную точность формулировок. Поскольку курс рассчитан на русскоязычного читателя, он расположен в привычном читателю направлении, в отличие от книг на иврите.

6 | Быстрый иностранный

Вы можете написать свои пожелания и замечания по адресу ivrit110@gmail.com. Автор оставляет за собой право не отвечать на письма ☺.

Желаем вам получить удовольствие от изучения иврита с помощью данного курса.

ИЛ

Урок 1

שיעור 1

Запомните слова и выражения:

ани	я
ат	ты (к жен. р.)
атА	ты (к муж. р.)
бэсЭдэр	в порядке, нормально
вэ-ат	а ты (к жен. р.)
вэ-атА	а ты (к муж. р.)
йофи	прекрасно
кАха-кАха	так себе
кэн	да
леhitраОт ¹	до свидания
ло	нет, не
ма шломхА	как твои дела? как здоровье? (к муж. р.)
ма шломЭх	как твои дела? как здоровье? (к жен. р.)
ми ат	кто ты? (к жен. р.)
ми атА	кто ты? (к муж. р.)
наИм мэОд	очень приятно
о	или
слихА	извините
тов	хорошо
тодА	спасибо
тодА раба	большое спасибо
шалОм	привет, мир

1.1* Прочтите диалог вслух, обращая внимание на ударения, и переведите его:

- **слиха, ми ата?** Давид о Даниэль?
- шалом, ани Давид. вэ-ат?
- **ани Дина. наим мэод.**
- наим мэод. ма шломэх?
- **тов, тода. ма шломха?**
- бэсэдэр.
- **йофи. леhitраот.**
- леhitраот.

¹ Буквой h обозначается гортанный звук, который произносится примерно как английское или немецкое h, гортанно на выдохе (не путайте с [X] или [Г]).

1.2 Составьте подобный диалог между Риной и Тамар, Ханой и Роном.

1.3* Произнесите фразы на иврите:

1. — Давид, как дела? Нормально?
— Так себе.
2. Ты Рина? Прекрасно! Очень приятно.
3. Я не Эйтан, я Рон.
4. Спасибо! До свидания.
5. Да или нет?
6. Прекрасно! Большое спасибо!
7. Я в порядке. А ты (к жен. р.)?
8. Не очень приятно.
9. Ты не Алон? Ты Дан?
10. Я Мирьям, а ты Дана?

На иврите пишут и читают справа налево. В алфавите всего 22 буквы, все они согласные. Для обозначения гласных звуков используются специальные значки, которые называются **огласовки**.

Они не являются обязательной частью слова и употребляются при необходимости. В основном они используются в учебниках, словарях, книжках для маленьких детей, а также в религиозной литературе (в молитвенниках, в Библии).

Упрощенно огласовки можно представить в таблице, в которой значком ◌ обозначается любая буква иврита:

гласный	огласовки
[А]	$\text{◌} \text{◌} \text{◌}$
[Э]	$\text{◌} \text{◌} \text{◌} \text{◌}$
[И]	$\text{◌} \text{◌}$
[О]	$\text{◌} \text{◌}$
[У]	$\text{◌} \text{◌}$

Разнообразие огласовок, обозначающих одинаковые гласные, объясняется тем, что огласовки зависят от свойств букв, типов слогов (ударный-безударный, открытый-закрытый) и структуры слов. Правила огласования в данном курсе не рассматриваются.

Огласовки читаются после буквы¹.

У буквы не может быть более одной огласовки.

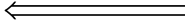
Огласовки без буквы не употребляются.

Галочка над буквой ◌ обозначает ударение в слове. Если галочки нет, ударение падает на последний слог.

¹ За исключением одного случая, который рассмотрим в 9 уроке.

1.4* Пользуясь таблицей огласовок, надпишите над словами гласные, как показано на примере¹.

Помните, что чтение справа налево.



Пример:

a
o
 ה כּ ק ס ו מ

1. אָנָּס, קִיּוֹי, מַנְגּוֹ, לִימוֹן 3. לונדון, בְּרִלִין, מְדְרִיד, אוֹסלו
2. שׁוֹקוֹלֵד, קְרָמֵל, תְּלַבָּה, סִרוּפ 4. רוֹבֵל, דוֹלָר, שְׂקָל, גְּרִיבָּנָה

В первой строке написаны названия фруктов, во второй — сладостей, в третьей — европейских столиц, в четвертой — национальных валют. Эти слова звучат так же, как по-русски. Попробуйте догадаться, что это за слова.

1.5* Пронумеруйте имена собственные на русском языке в соответствии с их номерами на иврите:

	Тамар	אָלוֹן	.1
	Дина	דָּוִד	.2
	Дан	דָּוִד	.3
	Давид	דָּוִד	.4
1.	Алон	תָּמָר	.5

1.6* Соедините фразы, написанные русскими буквами, с их написанием на иврите:

бэсЭдэр
 слихА
 шалОм
 леhitраОт
 кАха-кАха
 йОфи
 кэн
 тодА
 тов
 ло

לֹא
 שְׁלוֹמ
 סְלִיחָה
 כָּכָה-כָּכָה
 לְהִתְרַאוֹת
 כֵּן
 בְּסֻדָּר
 יוֹפִי
 תוֹדָה
 טוֹב

¹ Точки внутри букв не являются огласовкой. Об этом подробнее в следующем уроке.

1.7* Впишите в таблицу названия нот напротив их написания на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

סִי	
דוֹ	
לָה	
רָה	
מִי	
סוֹל	
פָּה	

1.8* Напишите названия израильских городов:

Тель-Авив, Нес Циона, Пэтах Тиква, Ришон ле-Цион, Кфар Саба, Беер Шева, Мицпэ Рамон

рядом с их названиями на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

- _____ 1. מצפה רמון
- _____ 2. באר שבע
- _____ 3. תל אביב
- _____ 4. כפר סבא
- _____ 5. ראשון לציון
- _____ 6. גס ציונה
- _____ 7. פתח תקוה

1.9* Напишите названия еврейских праздников: Рош а-Шана, Йом Кипур, Суккот, Ханука, Пурим, Пэсах, Шавуот

рядом с их названиями на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

- _____ 1. שבועות
- _____ 2. פורים
- _____ 3. פסח
- _____ 4. ראש השנה
- _____ 5. סוכות
- _____ 6. חנוכה
- _____ 7. יום כיפור

1.10* Ответьте, что можно сказать на иврите, когда:

1. Встречаются? _____
2. Просят прощение? _____
3. Прощаются? _____
4. Дела «так себе»? _____

5. Благодарят? _____
6. Согласны? _____
7. Не согласны? _____
8. Радуются? _____
9. Все нормально? _____

Урок 2

שיעור 2

Запомните слова и выражения:

hi	она
hu	он
авАль	но
ахшАв	сейчас
ба-бАит	дома, в доме
бэвакашА	пожалуйста
еш ли	у меня есть
еш лэхА	у тебя есть (к муж. р.)
еш лах	у тебя есть (к жен. р.)
лэ	у
мазгАн	кондиционер
махшЭв	компьютер
мэкарЭр	холодильник
тагИд ли	скажи мне (к муж. р.)
тагИди ли	скажи мне (к жен. р.)
тэлэВИзия	телевизор
хавАль	жаль
Эйн ли	у меня нет
Эйн лэхА	у тебя нет (к муж. р.)
Эйн лАх	у тебя нет (к жен. р.)

2.1* Прочтите диалог вслух, обращая внимание на ударения, и переведите его:

- шалом, Давид! ма шломха?
- шалом, Дина! тов, тода. вэ-ат?
- бэсэдэр.
- йофи!
- Давид, тагид ли, бэвакаша, еш лэха интэрнэт ба-баит?
- кэн, еш ли интернэт ба-баит, аваль ахшав эйн ли махшэв ба-баит.
- еш лэха интэрнэт, аваль эйн лэха махшэв?
- кэн.
- хаваль. лешитраот.

2.2 Ответьте на вопросы:

1. лэ-Давид еш интэрнэт ба-баит?
2. лэ-Давид еш махшэв ба-баит?

2.3 Проверьте, есть ли информация в диалоге, и ответьте на вопросы. Если информации нет — придумайте ответ сами.

1. лэ-Дина еш интэрнэт ба-баит?
2. лэ-Дина еш махшэв ба-баит?
3. лэ-Дина еш мазган ба-баит?
4. лэ-Дина еш мэкарэр ба-баит?
5. лэ-Дина еш тэлэвизия ба-баит?

2.4 Переделайте диалог, чтобы в нем разговаривали Давид и Михаэль, Ривка и Мирьям.

2.5 Используя слова интэрнЭт, тЭлэфон, рАдио, аквАриум, тАблэт¹, мИксэр, фИкус, кАктус, а также слова и выражения этого урока, расскажите, что у вас есть и чего у вас нет дома.

2.6* Переведите:

1. еш ли тэлэфон, аваль һу ба-баит.
2. — Давид ба-баит?
— кэн, һу ба-баит.
3. — Дина ба-баит?
— ло, һи ло ба-баит.
4. ани ба-баит. вэ-ата?
5. һи ба-баит. вэ-ат?

Познакомимся с первыми буквами алфавита².

В названиях букв ударение падает на первый слог.

Буква **алеф**: א — «немая» буква, у нее нет собственного звука. Поэтому если она с огласовкой, звучит только огласовка, а если огласовки нет, она не произносится.

2.7 Прочтите слоги (справа налево):

אָ, אַ, אֵ, אִ, אֶ, אֹ, אֺ

Рукописная буква алеф пишется так: א.

2.8 Напишите букву алеф необходимое количество раз. Следите за тем, чтобы буквы не соприкасались между собой.

¹ Планшетный компьютер.

² Все буквы алфавита см. в Приложении 1.

Запомните слово:

יֵץ — или.

2.9* Переведите на иврит:

1. Он профессор или студент?
2. Давид, у тебя есть компьютер или планшет?

Буква **бэт**: ב. Эта буква может обозначать два звука. Если с точкой внутри, то это звук [Б]. Если точки нет, то [В]. Точка внутри буквы называется *дагеш*. Дагеш можно встретить и в других буквах, но только в бэт и еще в двух буквах они влияют на произношение.

2.10 Прочтите слоги:

בּוּ, בּוֹ, בּוֹ, בּוֹ, בּוֹ, בּוֹ, בּוֹ, בּוֹ, בּוֹ, בּוֹ

Рукописная буква бэт пишется так: ב.

2.11 Напишите букву бэт необходимое количество раз.

В словах иврита ударение чаще всего падает на последний слог. В словах, где это не так, ударный слог обозначается «галочкой»: בּ.

Запомните слова:

אָבִי — папа; אֵץ — весна.

Буква **гимэл**: ג. Эта буква обозначает звук [Г].

2.12 Прочтите слоги:

גּוּ, גּוֹ, גּוֹ, גּוֹ, גּוֹ, גּוֹ, גּוֹ, גּוֹ

Рукописная буква гимэл пишется так: ג.

2.13 Напишите букву гимэл необходимое количество раз.**2.14* Прочтите, как на иврите звучат слова:**

спина — גב;
крыша — גג.

Буква **далет**: ד. Эта буква обозначает звук [Д].

2.15 Прочтите слоги:

דּוּ, דּוֹ, דּוֹ, דּוֹ, דּוֹ, דּוֹ, דּוֹ, דּוֹ

Рукописная буква далет пишется так: ד.

2.16 Напишите букву далет необходимое количество раз.**Запомните слова:**

דָּדָא — дядя; דָּג — рыба.

2.17* Прочтите, как на иврите звучат слова:

одежда — דָּגָדָא; медведь — דָּבָר.

Буква **хэй**: ה. Эта буква обозначает звук, которого нет в русском языке. Это гортанный звук, схожий с произношением буквы h в английском или немецком языке, произносится на выдохе.

Если слово заканчивается на букву хэй, то буква не произносится (подобно букве алеф).

2.18 Прочтите слоги:

הה, הו, הי, הָ, הֶ, הֵ

Рукописная буква хэй пишется так: ה.

2.19 Напишите букву хэй необходимое количество раз.**Запомните слова:**

הוּא — он; הִיא — она; הַתְּדָא — тетя.

2.20* Прочтите, как на иврите звучат слова:любовь — אַהֲבָה; кукла — בִּזְבֻזָּה;
медведица — דְּבִירָה; Индия — הַיְדוּד.

Буква **вав**: ו. Эта буква может обозначать три звука.
С точкой сверху — звук [O];
с точкой слева посередине строки — [U];
в остальных случаях — [B].

2.21 Прочтите слоги:

וו, ווּ, וִי, וְ, וֵ, וֶ

Рукописная буква вав пишется так: ו.

2.22 Напишите букву вав необходимое количество раз.**2.23* Прочтите, как на иврите звучат слова:**русло высохшей реки — יַרְדֵּן;
крючок — וּ.